

DAFTAR PUSTAKA

- Alwasilah, A Chaedar. 1985. *Beberapa Madzhab dan Dikotomi Teori Linguistik*. Bandung: Angkasa.
- Alwasilah, A Chaedar. 1993. *Pengantar Sosiologi Bahasa*. Bandung: Angkasa
- Abdul. 2009. *Fonologi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta
- Abdul, Hayi dkk, 1985. *Interferensi Gramatika Bahasa Indonesia dalam Bahasa Jawa*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
- Aminoedin. 2012: Bunyi Vokal Dan Konsonan. Retrieved from Belajar Bahasa": <http://belajarbahasabahasaIndonesia.blogspot.com/2012/05/bun-yi-vokal-dan-konsonan.html> (diakses: 14 Maret 2020).
- Aslinda dan Leni Syafyaha. 2007. *Pengantar Sociolinguistik*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Aryanti. 2018. "Pengaruh Sikap Bahasa Mahasiswa Terhadap Mata Kuliah Bahasa Indonesia: Kajian Sociolinguistik". *Skripsi*. Fakultas Ilmu Budaya Universitas Hasanuddin.
- Azizah, Asma. 2019. "Korean Studies : Language, Literature, and Culture Conference 2019". Academy Korean Studies (AKS).
- Bawa, I Wayan. 1981. "Pemakaian Bahasa Indonesia yang Baik dan Benar". Denpasar: Jurusan Bahasa dan Sastra Indonesia Fakultas Sastra Universitas Udayana
- Basuki, Suhardi, 2009. *Pedoman Penelitian Sociolinguistik*. Jakarta: Pusat Bahasa.
- Brown, H. Douglas. 1994. *Principles of Language Learning and Teaching*. New Jersey: Prentice Hall Regents.
- Bumi Korea. 2015. "Huruf Vokal Hangeul". <http://www.bumikorea.com/2015/01/huruf-vokal-hangeul.html> (Diakses 16 Maret 2020).
- Carl, James. 1998. *Contrastive Analysis*. London: Longman.
- Chaer, Abdul dan Leonie Agustina. 2004. *Sociolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta
- Choi, Keyho. 2010. *"Self Learning Korea the Easy Way"*. Seoul : Language Plus

- Corder, P. 1974. "The Significance of Learners Error". *International Review Of Applied Linguistics* 5. Pp. 161-170.
- Crystal, D. 2008. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics Sixth Edition*. London: Blackwell.
- Febrina, Ria dkk. 2016. "Fonologi Bahasa Korea". Universitas Andalas.
- Indihadi, Dian. 2012. *Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: UPI
- James, Carl. 1998. *Errors in Language Learning and Use Exploring Error Analysis*. New York : Longman.
- Janah, Nurul. 2012. "Korea Selatan Sebagai Inspirasi Promotor Bahasa Bagi Indonesia". Makalah Universitas Pendidikan Indonesia Bandung
- Jiyoung Shin, Jieun Kiaer, dan Jaeun Cha. 2013. *The sounds of Korean*. New York: Cambridge University Press.
- Keraf, Gorys. 2009. *Tata bahasa Indonesia*, Flores: Nusa Indah.
- Kentjono, Djoko. *Tata Bunyi Bahasa Indonesia*, Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1985
- Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan, 2016. *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia*, Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa.
- Kridalaksana, H. 1993. *Kamus Linguistik Edisi III*. Jakarta: PT Gramedia.
- Korea, B. 2015. "Konsonan Tnggal Huruf Hangeul (자음)". Retrieved from bumikorea.com: <http://www.bumikorea.com/2015/01/konsonan-tunggal-huruf-hangeul.html> (Diakses 7 Februari 2020)
- Kumalasari, N. D. 2011. *Efektivitas Media Lagu Dalam Meningkatkan Penguasaan Hiragana*. 88
- Language Education Institute Seoul National University. 2006. *Active Korean 1*. Seoul : Moonjinmedia
- Martantya, Frederika. 2015. "Analisis Pelafalan Nasalisasi R dan Lateralisasi N oleh Mahasiswa Program Studi Bahasa Korea." . Repository Universitas Gadjah Mada.
- Melizza, Fonastia dkk. 2014. "Analisis Kesalahan Pelafalan Bahasa Korea oleh Orang Indonesia Perubahan Konsonan Letup menjadi Konsonan Sengau". UNSPECIFIED thesis, UNSPECIFIED

- Moho choo & William o'frady. 2003. *The sound of Korean*. Hawai: University of Hawai Press
- Moleong, Lexy J. 2009. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Rosdakarya
- Muhimatul, Ifadah. 2012. "Keefektifan Lagu Sebagai Media Belajar Dalam Pengajaran Pronunciation/Pengucapan". *Prosiding Seminar Nasional & Internasional*, 1 (1)
- Muslich, Masnur. 2011. *Fonologi Bahasa Indonesia*, Jakarta: Bumi Aksara.
- Mustakim. 1994:13. *Pengantar Sociolinguistik*. Surakarta: Henary Cipta.
- Mustikawati, 2013. "Interferensi Bahasa Indonesia ke dalam Pemakaian Bahasa Inggris Wacana Tulis Siswa Di RSMPBI 1 Jetis Ponorogo". *Jurnal Dimensi Pendidikan dan Pembelajaran*, 2(1), 105-115.
- Nababan. 2010. *Sociolinguistik: Suatu Pengantar*, Jakarta: Gramedia Pustaka.
- Nuryanto. 2013. "Analisis Kesalahan Berbahasa. Retrieved from Belajar Seumur Hidup":<http://nuryantowiryo.blogspot.com/2013/03/analisis-kesalahan-berbahasa.html> (Diakses 14 Maret 2020).
- Ohoiwutun, Paul. 2007. *Sociolinguistik; Memahami Bahasa dalam Konteks Masyarakat dan Kebudayaan*. Jakarta-Indonesia.
- Pateda, Mansoer. 1987. *Analisis Kesalahan*. Flores: Nusa Indah. Parera, Daniel. 1997. *Linguistik Edukasional*, Jakarta: Erlangga
- Pranowo. 1996. *Analisis Pengajaran Berbahasa*. Yogyakarta. Gajah Mada University Press.
- Resmini, Novi dkk, 2006. *Kebahasaan (Fonologi, Morfologi, dan Semantik)*, Bandung: UPI Press, 2006.
- Ridwan Giffary Lintang, H. W. 2018. "Analisis Kesalahan Penggunaan Partikel -E Dan -Eseo Oleh Orang Indonesia Pembelajar Bahasa Korea". *Skripsi*. Sastra Korea: Bahasa.FIB. UGM
- Sakholid, 2006. *Pengantar Linguistik , analisis teori-teori linguistic dalam bahasa arab*. Medan, Nara Press.
- Setyawati, Nanik. 2010. *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia Teori dan Praktik*, Surakarta: Yuma Pustaka.
- Seolina. 2012. "Huruf Vokal Korea dan Cara Pengucapan yang Benar". <http://www.seolina.com/2012/03/huruf-vokal-hangeul.html>

(Diakses 14 Maret 2020)

- Soeparno. 2002. *Dasar-Dasar Linguistik Umum*. Yogyakarta: Tiara Wacana Yogya.
- Soenjono, Dardjowidjojo, 1987. *Linguistik: Teori & Terapan*, Jakarta: Lembaga Bahasa Unika Atma Jaya.
- Susilowatik, A. 2016. "Kesulitan Mahasiswa Program Studi D3 Bahasa Korea Sekolah Vokasi Universitas Gadjah Mada Dalam Belajar Bahasa Korea" (Doctoral dissertation, Universitas Gadjah Mada).
- Suwito. 1983. *Sosiolinguistik. Fakultas Sastra*. Universitas Sebelas Maret.
- Tarigan. 1998. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Rineka Cipta : Jakarta
- Tarigan, Henry Guntur. 2009. *Pengajaran Remedi Bahasa*, Bandung: Angkasa.
- Wayan Jendra, 1991. *Dasar-Dasar Sosiolinguistik*. Denpasar: Ikayana.
- Wibowo, Wahyu. 2003. *Manajemen Bahasa*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama
- Wirawati, W. A. 2015. "The Use Of Korean Words By Non-Native Speakers In Stikes Banyuwangi". *ELTICS: Journal of English Language Teaching and English Linguistics*, 2(1). 21- 34.
- Yuniar, R. S. 2013. Korean Phonological Interference in Indonesian Language as Second Language. *LANTERN (Journal on English Language, Culture and Literature)*, 2(4), 12-26.

LAMPIRAN

Pertanyaan untuk Responden

1. Bahasa apa yang anda kuasai?
2. Berapa bahasa sekarang yang anda kuasai?
3. Bahasa apa yang Anda gunakan ketika berkomunikasi di lingkungan Anda?
4. Kapan Anda menggunakan bahasa Indonesia?
5. Apakah Anda tahu bahasa Korea?
6. Apakah Anda menyukai bahasa Korea?
7. Apa yang memotivasi Anda belajar bahasa Korea?
8. Bisakah anda menyebutkan huruf Vocal dalam bahasa Korea?
9. Seberapa paham anda dengan penulisan dan pembacaan bahasa Korea?
10. Coba berikan contoh masing-masing 2 kalimat yang mengandung huruf Vocal o (오) atau õ (어) yang katanya cukup familiar bagi Anda?
11. Coba berikan contoh masing-masing 2 kalimat yang mengandung huruf Vocal o (오) atau õ (어) yang katanya menurut anda cukup jarangdigunakan?
12. Apakah Anda memahami betul pengucapan Vocal o (오) dan õ (어) yang sesuai aturan kebahasaan Korea?

13. Apakah Anda sering kesulitan atau kebingungan dalam melafalkan

Vocal o (오) dan õ (어)?

14. Apa kira-kira yang membuat Anda kesulitan dalam melafalkan Vocal o

(오) dan õ (어) ?

15. Bisakah Anda membaca teks berikut ini?

(Dalam teks berikut ini telah terdapat beberapa kata yang mengandung huruf vocal o (오) dan õ (어) untuk mengukur lebih

dalam pelafalan bahasa korea mereka pada kedua huruf tersebut)

[Reading]

떡하나만주면안잡아먹을게요.

옛날옛날에엄마와아들,딸이한집에살고있었습니다.

엄마는매일먼곳으로일을하러갔습니다.

엄마의일은다른집잔치를도와주는일이었습니다.

어느날엄마는잔치집에서남은음식을들고밤늦게집에오고있었습니다.

그런데집에오는길에산속에서호랑이를만났습니다.

호랑이가말했습니다.“떡하나만주면안잡아먹을게요.”

엄마는떡을하나주었습니다.다음길에서호랑이가또나타났습니다.

“떡하나만주면안잡아먹을게요.”엄마는또떡을주었습니다. 다음길에서도,

그다음길에서호랑이는엄마에게떡을달라고했습니다.

나중에호랑이는엄마에게떡이없는것을알고엄마도잡아먹었습니다.

그런데호랑이는계속배가고팠습니다. 그래서아이들이있는집으로갔습니다.

호랑이는문앞에서엄마인척하면서아이들에게이야기했습니다.

“얘들아,

엄마왔다.

문열어.”

아들과딸은엄마의목소리가이상해서문을열지않고말했습니다.

“우리엄마는목소리가아주예뻐요.”

호랑이는참기름을조금마신후에예쁜목소리를냈습니다. “얘들아, 엄마왔다.

문열어.”아들과딸은문사이로호랑이의모습을봤습니다.

그리고호랑이의손을보고말했습니다.

“우리엄마의손은아주하얗고예뻐요.

”호랑이는밀가루를손에바르고말했습니다. “엄마가일을많이해서그래.”

아들과딸은호랑이가엄마라고생각하고문을열었습니다.

그런데문을열자마자호랑이가집에들어왔습니다.

아들과딸은호랑이를보고뒷문으로도망친후에큰나무로올라갔습니다.

호랑이는아이들을쫓아와서물어봤습니다. “거기에어떻게올라갔니?”

아이들이말했습니다.“손에참기름을발랐어요.”

호랑이는손에참기름을바르고나무에올라가려고했습니다.

그런데너무미끄러워서올라갈수없었습니다. 아이들은웃으면서말했습니다.

“우리는도끼를썼는데.”

호랑이는그말을듣고도끼로나무를찍고올라갔습니다.

호랑이가올라오는것을보고아이들은너무무서워서하늘에기도했습니다.

“저희를살려주세요.

튼튼한줄을내려주세요.”

말이끝나자마자하늘에서튼튼한줄이내려왔습니다.

아이들은그줄을타고하늘로올라갔습니다.

호랑이도말했습니다.“저를살려주세요.

튼튼한줄을내려주세요.”

말이끝나자마자하늘에서줄이내려왔습니다.

하지만그줄은썩은줄이었습니다.

썩은줄을잡은호랑이는나무아래로떨어졌습니다.

아이들은하늘로올라가서아들은해가되었고딸은달이되어서지금도우리를비추고있습니다.

Pembacaan dalam tulisan Bahasa Indonesia:

Tteok Hana man Cumyeon An Caba Meokeulkeyo

Yennal yennale eommawa aduel, ttali han cibe salgo isseumnida.

Eommaneun maeil meon koseuro ileul haro kasseumnida. Eommae ireun

tareun cib canchireul towa cuneun irieosseumnida. Eoneu nal eomaneun

canchi cibeseo nameun eumsikeul teulgo pam neukke cibe ogo

isseosseumnida. Keureonde cibe oneun kire sansokeseo horangireul

mannasseumnida.

Horangi ga mal haesseumnida “ Ttok hana man cumyeon an caba

meokeulkeyo.” Eommaneun tteokeul hana cueosseumnida. Taeum

kireseo horangi ga tto nathanasseumn.” Ttok hana man cumyeon an caba

meokeulkeyo.” Eommaneun tto tteokeul cueosseumnida. Taeum

kireseodo, keu taeum kireseo horangineun eommaege tteokeul tallago
 haesseumnida. Najunge horangi neun eommaege tteoki eomneun keoseul
 algo emmado caba meokeosseumnida. Kereonde horangineun kyesok
 paega kophasseumnida. Keuraeseo aideuli inneun cibeuro kasseumnida.

Data yang mengandung unsur vocal O

옛날에날에엄마와아들, 딸이한집에살고있었습니다.
 엄마는매일먼곳으로일을하러갔습니다.
 엄마의익은다른집잔치복도와주는일이었습니다.
 어느날엄마는잔치집에서남은음식을들고밤늦게집에오고있었습니다.
 그런데진에오는길에산속에서호랑이를만났습니다.
 호랑이가말했습니다.
 “떡하나만주면안잡아먹을게요.”엄마는떡을하나주었습니다.
 다음길에서호랑이가또나타났습니다.
 “떡하나만주면안잡아먹을게요.”엄마는또떡을주었습니다.
 다음길에서도,
 그다음길에서호랑이는엄마에게떡을달라고했습니다.
 나중에호랑이는엄마에게떡이없는것을알고엄마도잡아먹었습니다.
 그런데호랑이는계속배가고팠습니다.
 그래서아이들이있는집으로갔습니다.
 호랑이는문앞에서엄마인척하면서아이들에게이야기했습니다.
 “얘들아,
 엄마왔다.
 문열어.”아들과딸은엄마의목소리가이상해서문을열지않고말했습니다.
 “우리엄마는목소리가아주예뻐요.”호랑이는참기름을조금
 마시후에예쁜목소리를냈습니다. “얘들아, 엄마왔다.
 문열어.”아들과딸은문사이로호랑이의모습을봤습니다.
 그리고호랑이의손을보고말했습니다.
 “우리엄마의손은아주하얗고예뻐요.”호랑이는밀가루를
 손에바르고막했습니다. “엄마가일을많이해서그래.”
 아들과딸은호랑이가억마라고생각하고문을열었습니다.
 그런데문을열자마자호랑이가집에들어왔습니다.
 아들과딸은호랑이를보고뒷문으로도닫힌후에큰나무로올라갔습니다.
 호랑이는아이들을쫓아와서물어봤습니다.
 “거기에어떻게올라갔니?”아이들이말했습니다.
 “손에참기름을발랐어요.”호랑이는손에참기름을바르고
 나무에올라가려고했습니다. 그런데너무미끄러워서올라갈수없었습니다.
 아이들은웃으면서말했습니다.

“우리는도끼를 썼는데.” 호랑이는 그 말을 듣고 도끼로 나무를 찍고 올라갔습니다.

호랑이가 올라오는 것을 보고 아이들은 너무 무서워서 하늘에 기도했습니다.

“저희를 살려주세요. 튼튼한 줄을 내려주세요.” 말이 끝나자마자 하늘에서 튼튼한 줄이 내려왔습니다. 아이들은 그 줄을 타고 하늘로 올라갔습니다. 호랑이도 말했습니다.

“저를 살려주세요. 튼튼한 줄을 내려주세요.” 말이 끝나자마자 하늘에서 줄이 내려왔습니다. 하지만 그 줄은 썩은 줄이었습니다.

썩은 줄을 잡은 호랑이는 나무 아래로 떨어졌습니다.

아이들은 하늘로 올라가서 아들은 해가 되었고 딸은 달이 되어서 지금도 우리를 비추고 있습니다.

Yennal yennale eommawa aduel, ttali han cibe salgo isseumnida.

Eommaneun maeil meon koseuro ileul haro kasseumnida. Eommae ireun tareun cib canchireul towa cuneun irieosseumnida. Eoneu nal eomaneun canchi cibeseo nameun eumsikeul teulgo pam neukke cibe ogo isseosseumnida. Keureonde cibe oneun kire sansokeseo horangireul manasseumnida.

Horangi ga mal haesseumnida “ Ttok hana man cumyeon an caba meokeulkeyo.” Eommaneun tteokeul hana cueosseumnida. Taeum kireseo horangi ga tto nathanasseumnida. Ttok hana man cumyeon an caba meokeulkeyo.” Eommaneun tto tteokeul cueosseumnida. Taeum kireseodo, keu taeum kireseo horangineun eommaege tteokeul tallago haesseumnida. Najunge horangi neun eommaege tteoki eomneun keoseul algo emmado caba meokeosseumnida. Kereonde horangineun kyesok paega kophasseumnida. Keuraeseo aideuli inneun cibeuro kasseumnida.